

VENDIM
Nr. 159, datë 17.3.2021

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË GRANTIT PËR ASISTENCË
TEKNIKE PËR RRJETIN HEKURUDHOR NË SHQIPËRI – REHABILITIMIN E
LINJËS HEKURUDHORE TIRANË–DURRËS DHE NDËRTIMIN E LIDHJES
HEKURUDHORE PËR NË AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR TË TIRANËS,
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISË (MARRËSI), HEKURUDHËS
SHQIPTARE (ENTITETI I PROJEKTIT) DHE BANKËS EVROPIANE PËR
RINDËRTIM DHE ZHVILLIM, TË MBËSHTETUR NGA FONDI I VEÇANTË I
INICIATIVËS EVROPIANE QENDRORE DHE ME AKSIONAR BERZH-in**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së grantit për asistencë teknike për rrjetin hekurudhor në Shqipëri – rehabilitimin e linjës hekurudhore Tiranë–Durrës dhe ndërtimin e lidhjes hekurudhore për në Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës, ndërmjet Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (marrësi), Hekurudhës Shqiptare (entiteti i projektit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, të mbështetur nga fondi i veçantë i iniciativës evropiane qendrore dhe me aksionar BERZH-in, që i bashkëlidhet këtij vendimi dhe është pjesë përbërëse e tij.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

Marrëveshje Granti nr. 900\48466

MARRËVESHJE GRANTI

**PËR ASISTENCË TEKNIKE PËR RRJETIN HEKURUDHOR NË SHQIPËRI –
REHABILITIMIN E LINJËS HEKURUDHORE TIRANË–DURRËS DHE NDËRTIMIN E
LIDHJES HEKURUDHORE PËR NË AEROPORTIN NDËRKOMBËTAR TË TIRANËS,
NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E
FINANCAVE DHE EKONOMISË (MARRËSI) DHE HEKURUDHËS SHQIPTARE
(ENTITETI I PROJEKTIT), DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE
ZHVILLIM, TË MBËSHTETUR NGA NISMA E EVROPËS QENDRORE DHE FONDI I
VEÇANTË I AKSIONARËVE TË BERZH-it**

Datë 20 janar 2021

TABELA E PËRMBAJTJES

NENI I – PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

Seksioni 1.01 Përkufizimet

Seksioni 1.02 Interpretimi

NENI II – FINANCIMI I GRANTIT

Seksioni 2.01 Shuma dhe qëllimi

Seksioni 2.02 Pagesat	
Seksioni 2.03 Taksat dhe detyrimet	
NENI III – KUSHTET PARAPRAKE	
Seksioni 3.01 Pagesa e parë e Grantit	
Seksioni 3.02 Të gjitha pagesat e Grantit	
NENI IV – DETYRIMET E PALËVE	
Seksioni 4.01 Kryerja e punës dhe veprimtaritë	
Seksioni 4.02 Përdorimi i Grantit	
Seksioni 4.03 Marrëveshja e Huas	
Seksioni 4.04 Prokurimi	
Seksioni 4.05 Kontratat	
Seksioni 4.06 Siguracioni	
Seksioni 4.07 Të dhënat financiare dhe raportet	
Seksioni 4.08 Dhënia e informacionit	
Seksioni 4.09 Mashtrimi dhe korrupsioni	
Seksioni 4.10 Vizibiliteti	
Seksioni 4.11 Inspektimi dhe audit	
NENI V – PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË	
Seksioni 5.01 Përfaqësimet	
Seksioni 5.02 Njohja/pranimi dhe përsëritja	
NENI VI – PEZULLIMI DHE ANULIMI	
Seksioni 6.01 Anulimi nga marrësi	
Seksioni 6.02 Pezullimi ose anulimi i pagesave	
Seksioni 6.03 Raste rimbursimi	
NENI VII – TË NDRYSHME	
Seksioni 7.01 Afati dhe përfundimi	
Seksioni 7.02 Vazhdimësia	
Seksioni 7.03 Marrëveshja e plotë; ndryshimet dhe heqja dorë	
Seksioni 7.04 Njoftimet	
<i>Për entin zbatues të projektit</i>	
Seksioni 7.05 Gjuha angleze	
Seksioni 7.06 Të drejtat, mjetet juridike dhe heqja dorë	
Seksioni 7.07 Përgjegjësia dhe dëmshpërblimi	
Seksioni 7.08 Ligji zbatues	
Seksioni 7.09 Arbitrazhi dhe juridiksioni	
Seksioni 7.10 Pasuesit dhe drejtëmarrësit; të drejtat e palëve të treta	
Seksioni 7.11 Nxjerrja e informacionit	
Seksioni 7.12 Kopjet origjinale	
MODELI A: FORMULARI I KËRKESES PËR PAGESË	
MODELI B: FORMATI I LETRËS PËR EMËRIMIN E NËNSHKRUESVE TË	
AUTORIZUAR	
SHTOJCË 1: ZËRAT E FINANCUAR NGA GRANTI	
SHTOJCË 2 : PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT	

MARRËVESHJE GRANTI NR. [Numri i kontratës]

Kjo Marrëveshje Granti (kjo “Marrëveshje”) në datën 20 janar 2021 lidhet ndërmjet:

1. Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një institucion financiar ndërkombëtar i krijuar në përputhje me Marrëveshjen që themelon Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, një traktat shumëpalësh i nënshkruar në Paris, më 29 maj 1990, me seli qendrore në *One Exchange Square, London EC2A 2JN, United Kingdom* (Mbretëria e Bashkuar) (BERZH); dhe

2. Republikës së Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, Tiranë, Shqipëri (Marrësi);

3. Hekurudha Shqiptare, një shoqëri e organizuar dhe që ekziston sipas legjislacionit Shqiptar (“Entiteti i Projektit” dhe së bashku me BERZH-in dhe Marrësin “Palët”).

Duke marrë parasysh se:

A. Më 29 dhjetor 2016, BERZH-i (në cilësinë e tij si huadhënës) ka lidhur një marrëveshje huaje (Marrëveshja e Huas) me Marrësin (në cilësinë e tij si huamarrës), në zbatim të së cilës BERZH-i ka rënë dakord që të japë një hua prej 36,870,000.00 eurosh për të financuar një pjesë të rehabilitimit të hekurudhës Tiranë–Durrës, duke përfshirë ndërtimin e një linje për të lidhur Aeroportin Ndërkombëtar të Tiranës (Projekti). Marrësi i ka kërkuar BERZH-it që të financojë disa aktivitete për asistencë teknike për të mbështetur Projektin.

B. Në zbatim të nenit 18 të Marrëveshjes që themelon Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim, BERZH-i ka krijuar fondin e veçantë të aksionarëve të BERZH-it (Fondi) të cilin e menaxhon dhe e administron ai. Gjithashtu, Nisma e Evropës Qendrore i ka siguruar financim BERZH-it (Fondi dhe Nisma e Evropës Qendrore, ku secili referohet si “Donator” dhe së bashku “Donatorët”).

C. BERZH-i ka rënë dakord të ofrojë një grant në një shumë prej 565,000.00 eurosh (që përbëhet nga deri në 65,000.00 euro nga Fondi dhe deri në 500,000.00 euro nga Nisma e Evropës Qendrore), me termat dhe kushtet e përcaktuar në këtë Marrëveshje, për prokurimin e shërbimeve të caktuara të konsulencës, siç janë përshkruar në shtojcën 2 (Përshkrimi i projektit) në këtë dokument.

D. Marrësi ka rënë dakord që Enti Zbatues i Projektit do të zgjedhë dhe do të angazhojë çdo konsulent, duke lidhur kontrata në zbatim të të cilave çdo konsulent do të ofrojë asistencë teknike të caktuar për Marrësin/Entin Zbatues të Projektit.

Nëpërmjet këtij dokumenti Palët bien dakord sa më poshtë.

Neni I

Përkufizimet dhe interpretimi

Seksioni 1.01 Përkufizimet

a) Me përjashtim të përcaktimeve në paragrafin “b” më poshtë, përveç nëse konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa të mëdha të përcaktuara në Marrëveshjen e Huas do të kenë të njëjtin kuptim në këtë Marrëveshje.

b) Sa herë që përdoren në këtë Marrëveshje (duke përfshirë listimet, modelet dhe shtojcat), përveç nëse konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa të mëdha do të kenë kuptimet e mëposhtme:

“Ditë pune” nënkupton një ditë (përveç të shtunës apo së dielës) në të cilën bankat tregtare janë të hapura për ditë pune të zakonshme në Londër, Angli.

“Konsulent” nënkupton çdo konsulent me pozitë dhe reputacion të mirë që do të angazhohet nga Enti Zbatues i Projektit, i cili do të kryejë Shërbime Konsulence.

“Kontratë Konsulence” nënkupton çdo marrëveshje që do të lidhet ndërmjet Entit Zbatues të Projektit dhe Konsulentit përkatës, për realizimin e Shërbimeve të Konsulencës.

“Shërbime Konsulence” nënkupton shërbimet që do të ofrohen nga çdo Konsulent, në lidhje me Projektin, siç përshkruhet më tej në Përshkrimin e Projektit në shtojcën 2.

“Donator/ët” ka kuptimin e përshkruar në listimin B.

“Politikat dhe Procedurat e Zbatimit” nënkupton Politikat dhe Procedurat e Zbatimit të BERZH-it, të datës 4 tetor 2017, të cilat mund të gjenden në: <http://www.ebrd.com/news/publications/policy/enforcement-policy-and-procedures.html>, siç ndryshohen herë pas here, dhe çdo politikë apo procedurë të përshtatur nga BERZH-i si pasues apo zëvendësues i këtyre politikave apo i procedurave.

“Fond” ka kuptimin e përshkruar në listimin B.

“Zërat e Financuar nga Granti” nënkupton shërbimet e konsulencës të nevojshme për Projektin dhe që do të financohen tërësisht nga Granti, siç përshkruhen më tej në shtojcën 1 (Zërat e financuar nga Granti).

“Grant” ka kuptimin e përshkruar në seksionin 2.01(a) (Shuma dhe Qëllimi).

“Marrëveshje e Huasë” ka kuptimin e përshkruar në listimin A.

“Hua” nënkupton financimin e kryer apo që do të mundësohet nga BERZH-i për Marrësin në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huasë.

“Pagesë” nënkupton disbursimin e çdo pjese të Grantit, herë pas here, në përputhje me seksionin 3.02 (Pagesat).

“Kërkesë për Pagesë” nënkupton një Kërkesë për Pagesë, në formatin e modelit A (Formati i Kërkesës për Pagesë) dhe kryesisht të pranueshme për BERZH-in, që i dorëzohet BERZH-it, në përputhje me seksionin 2.02(a) (Pagesat e Grantit).

“Rregullat dhe Politikat e Prokurimit” nënkupton rregullat e prokurimit të BERZH-it për veprimtarinë e sektorit publik, siç ndryshohen herë pas here.

“Praktika të ndaluara” nënkupton një Praktikë Detyruese, Praktikë me Marrëveshje të Fshtë, Praktikë Korruptive, Praktikë Mashtruese, Keqpërdorim i Burimeve Bankare apo i Aseteve Bankare, Praktikë që sjell Pengesë apo Vjedhje, ku secili prej këtyre kushteve është përcaktuar në Politikat dhe Procedurat e Zbatimit që janë në fuqi në datën e kësaj Marrëveshjeje.

“Projekt” ka kuptimin e përshkruar në listimin A.

“Rast Rimbursimi” nënkupton ndonjë nga rastet apo ngjarjet e specifikuara në seksionin 6.03 (Rastet e rimbursimit).

“Hakmarrje” nënkupton çdo veprim të dëmshëm të drejtpërdrejtë apo të tërthortë të rekomanduar, të mundshëm apo të ndërmarrë.

“Taksë” nënkupton çdo taks, tarifë për të drejtën e autorit, vula apo detyrime të tjetra, vlerësime, taksa, detyrime, tatim mbi vlerën e shtuar apo tatim i çfarëdo natyre (duke përfshirë çdo penalitet apo interes në lidhje me to) i vendosur sipas ndonjë ligji.

Seksioni 1.02 Interpretimi

Në këtë Marrëveshje:

a) Fjalët që tregojnë njëjës në përfshijnë shumësin dhe anasjelltas, përveç nëse konteksti kërkon ndryshe;

b) Titujt e tabelës së përmbajtjes janë vendosur vetëm për lehtësi reference dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

c) Fjalët që tregojnë persona përfshijnë korporata, partneritete dhe persona të tjerë juridikë dhe referencat për një person përfshijnë pasuesit e tij dhe tagrat e autorizuar;

d) Një referencë për një nen, seksion, shtojcë apo model do të interpretohet si referencë për atë nen apo seksion, shtojcë apo model të specifikuar në këtë Marrëveshje;

e) Çdo referencë në “legjislacion” do të thotë çdo ligj (duke përfshirë çdo ligj të përgjithshëm apo të posaçëm) dhe çdo traktat, kushtetutë, statut, legjislacion, dekret, akt normativ, rregull, rregullore, gjykim, urdhër, urdhër gjyqësor, vendim gjyqësor, përcaktim, vendim gjyqi apo masë tjetër legjislative apo administrative, ose vendim gjyqësor apo arbitrazhi në çdo juridiksion që ka të drejtën ligjore apo përputhshmërinë me të cilin është në përputhje me praktikën e përgjithshme në këtë juridiksion.

f) Çdo referencë për një dispozitë ligji është një referencë për atë dispozitë, siç ndryshohet apo rimiratohet herë pas here; dhe

g) “Kontroll” (duke përfshirë, me kuptime korrelative, termat “të kontrolluar nga” dhe “nën kontroll të përbashkët me”), kur përdoren në lidhje me ndonjë person, nënkupton zotërimin e drejtpërdrejtë apo të tërthortë të fuqisë për të drejtuar apo për të mundësuar drejtimin e menaxhimit dhe politikave të një personi të tillë, qoftë nëpërmjet pronësisë së aksioneve me të drejtë vote, kontratë apo në ndonjë mënyrë tjetër.

Financimi i Grantit

Seksioni 2.01 Shuma dhe qëllimi

a) Në bazë të dhe në përputhje me këtë Marrëveshje, BERZH-i bie dakord që t'i ofrojë Marrësit,

i. nga burimet e Fondit, një grant në shumën totale prej 65,000.00 eurosh; dhe
ii. nga burimet e Nismës së Evropës Qendrore një grant në shumën totale prej 500,000.00 eurosh,

në shumën totale prej 565,000.00 eurosh (pesëqind e gjashtëdhjetë e pesë mijë) (Granti).

b) Granti do të përdoret vetëm për qëllimet e financimit të Zërave të Financuar nga Granti.

c) Në parashikimet e seksionit 6.03(b) (Rastet e Rimbursimit), Granti nuk është i rimbursueshëm.

d) Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit shprehimisht pranojnë dhe bien dakord që BERZH-i nuk do të jetë i detyruar të kryejë ndonjë pagesë apo ndonjë pagesë tjetër në zbatim të kësaj Marrëveshjeje, përveç në masën që fondet e mjaftueshme janë të disponueshme në Fond/nga Nisma e Evropës Qendrore për një qëllim të tillë.

Seksioni 2.02 Disbursimi i Grantit

a) Sipas parashikimeve të seksionit 6.02 (Pezullimi ose anulimi i pagesave) dhe të nenit III (Kushtet e pagesave), BERZH-i do të disbursojë Grantin herë pas here, në çfarëdo dite pune, në një ose më shumë pagesa, me marrjen e kërkesës nga Enti Zbatues i Projektit. Çdo Kërkesë për Pagesë, e shoqëruar me dokumentet mbështetëse korresponduese, do të dorëzohet elektronikisht në format PDF, në adresën *email*-it të Departamentit për Operacionet e Financuara nga donatorët të Bankës, si vijon: DonorInvoices@ebrd.com (nëse tek Enti Zbatues i Projektit nuk është dhënë shprehimisht një adresë tjetër *email*-i, duke dërguar një kopje te Marrësi nga Banka). Çdo dokument mbështetës që nuk është në gjuhën angleze do të shoqërohet me përkthimin në gjuhën angleze, në përputhje me seksionin 7.05 (*Gjuha angleze*) të kësaj Marrëveshjeje. Enti Zbatues i Projektit do të sigurojë që çdo Kërkesë për Pagesë të merret nga Banka në adresën referuese të e-mailit të përmendur më lart, të paktën 10 ditë pune para datës së propozuar për një pagesë të tillë. Nëse BERZH nuk bie dakord ndryshe, një Kërkesë për Pagesë do të jetë e parevokueshme dhe detyruese për Entin Zbatues të Projektit.

b) Nëse nuk është rënë dakord ndryshe nga BERZH-i, Enti Zbatues i Projektit nuk do të kërkojë një pagesë pas 3 viteve, nga data kur kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe çdo pjesë e padisbursuar e Grantit do të anulohet automatikisht në ditën në vijim.

c) Përveç rasteve kur Palët bien dakord ndryshe me shkrim, pagesat do të bëhen vetëm për të financuar shpenzime të kryera (ose, nëse Palët bien dakord, shpenzime që do të bëhen), në lidhje me kosto të arsyeshme të Zërave të Financuar nga Granti.

d) Pagesat do të bëhen në euro.

e) Pagesat (përveç shumës së plotë të padisbursuar të Grantit) do të bëhen në shuma jo më pak se 10,000.00 euro dhe jo më shumë se një herë në muaj.

Seksioni 2.03 Pagesat

a) Përveç nëse është rënë dakord ndryshe nga BERZH-i, shumat që do të disbursohen nga BERZH-i, sipas kësaj Marrëveshjeje do të paguhet drejtpërdrejt në llogarinë e Konsulentit përkatës, siç përcaktohet në faturën përkatëse. BERZH-i do të kryejë pagesa vetëm nëpërmjet pagesave elektronike në një llogari bankare në emër të Konsulentit dhe në Shtetin e vendbanimit të Konsulentit.

b) Nëse data e caktuar për të kryer ndonjë pagesë, sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë një ditë e cila nuk është ditë pune, kjo pagesë do të paguhet në ditën e ardhshme të punës.

c) Çdo shumë që duhet t'i paguhet BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje, do të paguhet pa pretendime apo kundërkërkesa, në fonde menjëherë të disponueshme në euro, për vlerën në datën e caktuar, në një llogari që BERZH-i mund të caktojë herë pas here, duke njoftuar Marrësin dhe Entin e Zbatimit të Projektit. Të gjitha pagesat për BERZH-in, sipas kësaj

Marrëveshjeje do të bëhen të lira dhe pa zbritje apo mbajtje për llogari të ndonjë tatimi, detyrimi, tarife apo takse të çfarëdo natyre.

Seksioni 2.04 Taksat dhe Detyrimet

a) Marrësi apo enti zbatues i projektit, sipas rastit, duhet të paguajnë, në momentin e duhur, të gjitha taksat që i janë ngarkuar dhe janë të pagueshme apo që janë në lidhje me ekzekutimin, lëshimin, dorëzimin, regjistrimin apo noterizimin e kësaj Marrëveshjeje apo ndonjë dokumenti tjetër në lidhje me këtë Marrëveshje.

b) Marrësi apo Enti Zbatues i Projektit pranojnë dhe janë dakord që asnjë pjesë e të ardhurave të Grantit nuk do të përdoret, drejtpërdrejt apo në mënyrë të tërthortë, për të paguar ndonjë Taksë, direkt apo indirekt, në Shqipëri apo diku tjetër.

c) Nëse në lidhje me një Kontratë Konsulence ngarkohet ndonjë taksë indirekte (duke përfshirë TVSH-në):

- i. Enti Zbatues i Projektit do të njoftojë BERZH-in sa më shpejt që të jetë e mundur;
- ii. Enti Zbatues i Projektit do të paguajë drejtpërdrejt te Konsulenti një shumë të barabartë me çdo taksë të tillë indirekt (duke përfshirë TVSH-në); dhe
- iii. në çdo Kërkesë për Pagesë, Enti Zbatues i Projektit do të vërtetojë që ai ka paguar një shumë të barabartë me një taksë të tillë indirekte, në çdo faturë të mëparshme të Konsulentit dhe do të marrë përsipër të paguajë taksën indirekt (duke përfshirë TVSH-në) në faturën aktuale.

Neni III

Kushtet paraprake

Seksioni 3.01 Pagesa e parë e Grantit

Detyrimi i BERZH-it për të kryer pagesën e parë të Grantit do t'i nënshtrohet përmbushjes paraprake, në formë dhe në thelb të pranueshme për BERZH-in ose të heqjes dorë të kushteve paraprake të mëposhtme:

- a) BERZH-i duhet të ketë marrë një kopje origjinale të nënshkruar në mënyrë të rregullt kësaj Marrëveshjeje;
- b) janë përmbushur, në formë dhe thelb të pranueshme për BERZH-in, të gjitha kushtet paraprake të disbursimit të parë të Huas, sipas Marrëveshjes së Huas;
- c) BERZH-i do të ketë marrë një plan të detajuar prokurimi dhe planin e pagesave për prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti;
- d) BERZH-i do të ketë marrë një vërtetim për pozicionin e punës dhe për autoritetin, kryesisht sipas formatit në modelin B (*Formati i Letrës që Përcakton Nënshkruesit e Autorizuar*).

Seksioni 3.02 Të gjitha pagesat e Grantit

Detyrimi i BERZH-it për të kryer ndonjë pagesë të Grantit do të jetë, gjithashtu, në varësi të përmbushjes, në formë dhe thelb të pranueshme për BERZH-in ose të heqjes dorë prej kushteve, që në datën e kërkesës për një pagesë të tillë nga Enti Zbatues i Projektit dhe në datën e një pagese të tillë:

- a) Marrëveshja e Huas do të jetë në fuqi të plotë dhe Marrësi (kur është e zbatueshme dhe Enti Zbatues i Projektit) do të jetë në përputhje me të gjitha detyrimet e tij në cilësinë e huamarrësit, sipas Marrëveshjes së Huas.
- b) përfaqësimet dhe garancitë e bëra apo të konfirmuara nga Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit, sipas rastit, në këtë Marrëveshje do të jenë të vërteta në atë datë dhe prej asaj date, me të njëjtin efekt sikur këto përfaqësime dhe garanci të ishin bërë në atë datë dhe prej asaj date.
- c) nuk ka ndodhur dhe nuk është në vazhdim asnjë nga rastet e përshkruara në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose anulimi i pagesave);
- d) nuk duhet të ketë ndodhur asgjë, e cila sipas opinionit të arsyeshëm të BERZH-it, mund të ketë një efekt negativ material për Marrësin, Entin e Zbatimit të Projektit apo Projektin;
- e) BERZH-i do të ketë marrë në kohë Kërkesën për Pagesë të Entit të Zbatimit të Projektit;

f) BERZH-i do të ketë marrë një kopje të vërtetuar të çdo Kontrate Konsulence të nënshkruar dhe çdo faturë në lidhje me të cilën kërkohet pagesa;

g) BERZH-i do të ketë marrë konfirmim nga Enti Zbatues i Projektit, që:

i. Shërbimet e Konsulencës janë ofruar në mënyrë të pranueshme apo janë kryer në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe me Kontratën përkatëse të Konsulencës;

ii. secila faturë është e drejtë dhe e saktë dhe korrespondon me shumat e përcaktuara në Kontratën përkatëse të Konsulencës; dhe

h) BERZH-i do të ketë marrë dokumente të tjera, të cilat BERZH-i mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, duke përfshirë: i. evidenca të tilla për sa i përket përdorimit të propozuar të të ardhurave të pagesës; dhe ii. evidenca të tilla të përdorimit të të ardhurave nga çdo pagesë/a e/të mëparshme.

Neni IV Detyrimet e palëve

Përveç nëse BERZH-i bie dakord ndryshe me shkrim:

Seksioni 4.01 Kryerja e Punës dhe Veprimtaritë

Enti Zbatues i Projektit do të:

a) ruajë funksionimin e korporatës, në përputhje me të gjitha ligjet në fuqi; dhe

b) kryejë punën dhe veprimtarinë, në përputhje me të gjitha ligjet e zbatueshme dhe në përputhje me praktika të mira financiare, teknike dhe tregtare.

Seksioni 4.02 Përdorimi i Grantit

Marrësi nëpërmjet Entit të Zbatimit të Projektit do të përdorë Grantin në mënyrë rigoroze dhe vetëm për të financuar Zërat e Financuar nga Granti.

Seksioni 4.03 Marrëveshja e Huas

Marrësi, në rastet kur është e zbatueshme dhe Enti Zbatues i Projektit, në rastet kur është e zbatueshme, do:

a) t'i përmbahet në çdo kohë detyrimeve në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas;

b) të sigurojë që çdo pjesë e Projektit e financuar nga Granti të kryhet në përputhje me detyrimet mjedisore dhe sociale të përcaktuara në Marrëveshjen e Huas;

c) të sigurojë që Plani i Zbatimit të Projektit, i dorëzuar te dhe i miratuar nga BERZH-i, në zbatim të Marrëveshjes së Huas, përfshin Zërat e Financuar nga Granti dhe Kontratat e Konsulencës;

d) të sigurojë që aktivitetet dhe përgjegjësitë e njësisë së zbatimit të projektit (NJZP) përfshijnë prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti dhe zbatimin e Financimit të Grantit;

e) të marrë dhe të mbajë efektive (ose kur është e përshtatshme do të rinovojë) të gjitha autorizimet që kërkohen në zbatim të Marrëveshjes së Huas apo ndryshe për Projektin dhe do të kryejë dhe do të monitorojë të gjitha kushtet dhe kufizimet që përmbahen në to apo që janë vendosur mbi Marrësin nga Autorizime të tilla.

Seksioni 4.04 Prokurimi

a) Enti Zbatues i Projektit do të sigurojë që çdo Zë i Financuar nga Granti prokurohet në përputhje me Politikat dhe Rregullat e Prokurimit.

b) Çdo Kontratë Konsulence do t'u nënshtrohet procedurave të rishikimit të përcaktuara në Politikat dhe Rregullat e Prokurimit dhe të rishikuara paraprakisht nga BERZH-i.

c) Nëse, në përputhje me Politikat dhe Procedurat e Zbatimit, BERZH-i përcakton që Marrësi, Enti Zbatues i Projektit, një furnitor, një nënfurnitor, një kontraktor, një nënkontraktor, një koncesionar, një konsulent apo një nënkonsulent që konkurren për apo në ekzekutimin e ndonjë kontrate, në lidhje me Projektin apo çdo transaksion të parashikuar në të, është angazhuar në ndonjë Praktikë të Ndalar, BERZH-i mund ta shpallë një kontratë apo transaksion të tillë si

të papërshtatshëm për financim dhe BERZH-i mund të marrë çdo Masë Zbatuese dhe Nxjerrje Informacioni (sipas kushteve që janë përcaktuar në Politikat dhe Procedurat e Zbatimit).

d) Enti Zbatues i Projektit, në dokumentet e tenderit dhe në çdo kontratë në lidhje me Projektin apo çdo transaksion të përshkruar në të, do të përfshijë dispozita:

i. që deklarojnë se furnitorët, nënfurnitorët, kontraktorët, nënkontraktorët, koncesionarët, konsulentët dhe nënkonsulentët nuk do të autorizojnë apo lejojnë cilindo nga zyrtarët, drejtuesit, punonjësit e autorizuar, bashkëpunëtorët, agjentët apo përfaqësuesit e tyre, të angazhohen në ndonjë Praktikë të Ndaluar, në lidhje me Projektin ose ndonjë transaksion të parashikuar në të; dhe

ii. që njoftojnë furnitorët, nënfurnitorët, kontraktorët, nënkontraktorët, koncesionarët, konsulentët dhe nënkonsulentët, që BERZH-i ka të drejtën të përdorë Politikat dhe Procedurat e Zbatimit, duke përfshirë çdo Masë Zbatuese dhe Nxjerrje Informacioni, në lidhje me pretendimet e Praktikave të Ndaluar, në lidhje me Projektin ose transaksionet e parashikuara në të.

Seksioni 4.05 Kontratat

a) Enti Zbatues i Projektit:

i. do të garantojë që të gjitha Kontratat e Konsulencës përfshijnë dispozita të pranueshme për BERZH-in, ku kërkohet që asnjë Konsulent nuk do të përfshihet në Praktika të Ndaluar apo **HHH**Hakmarrëse;

ii. do t'i ofrojë BERZH-it një kopje të vërtetuar të të gjitha Kontratave të Konsulencës të nënshkruara, jo më vonë se dhjetë ditë pas datës së lidhjes së Kontratës.

b) Enti Zbatues i Projektit nuk do të bëjë asnjë ndryshim material (duke përfshirë çdo vendim në lidhje me përcaktimin e detyrave apo nënkontraktimin) në një Kontratë Konsulence pa miratim paraprak me shkrim të BERZH-it (miratim i cili nuk do të tërhiqet në mënyrë të paarsyseshme). Në çdo rast, Enti Zbatues i Projektit do të njoftojë BERZH-in për të gjitha ndryshimet materiale në çdo Kontratë Konsulence.

Seksioni 4.06 Siguracioni

Enti Zbatues i Projektit do të mbajë sigurim të mjaftueshëm, në raport me praktikat e mira financiare, teknike dhe tregtare në Shqipëri.

Seksioni 4.07 Të dhënat Financiare dhe Raportet

Marrësi, nëpërmjet Entit Zbatues të Projektit, do të:

a) mbajë libra të veçantë llogarie dhe të dhëna të tjera në lidhje me Grantin, në përputhje me standardet e pranueshme të kontabilitetit për BERZH-in dhe që zbatohen në vazhdimësi;

b) sigurojë që autorizimi, i cili u është dhënë Audituesve për të komunikuar drejtpërdrejt me BERZH-in, në përputhje me Marrëveshjen e Huas, shtrihet në informacionin e kërkuar nga BERZH-i, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe në lidhje me Grantin; dhe

c) ruajë të dhënat dhe dokumentet financiare të kontabilitetit, në lidhje me aktivitetet e financuara nga Granti, për të paktën 5 vjet nga data e përfundimit apo e mbarimit të Kontratës përkatëse të Konsulencës.

Seksioni 4.08 Dhënia e informacionit

a) Marrësi pranon që, në përputhje me Marrëveshjen e Huas, me marrjen e informacionit në cilësinë e tij si huadhënës, BERZH-i mund të përdorë dhe të mbështetet në këtë informacion në cilësinë e tij si ofruesi i Grantit, sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Në masën që ky informacion nuk i është dhënë BERZH-it në zbatim të Marrëveshjes së Huas, Enti Zbatues i Projektit do t'i japë BERZH-it informacion në formë dhe në përmbajtje të pranueshme për BERZH-in:

i. informacion të detajuar në lidhje me prokurimin e Zërave të Financuar nga Granti, Kontratat e Konsulencës, Konsulentët dhe përdorimin e Grantit;

ii. informacion të mjaftueshëm për t'i mundësuar BERZH-it të gjurmojë përdorimin e Grantit (si të ndarë nga Huaja); dhe

iii. informacione të tjera në lidhje me Marrësin, Entin Zbatues të Projektit, Projektin dhe transaksionet e parashikuara në këtë Marrëveshje që mund të kërkojë BERZH-i herë pas here, në mënyrë të arsyeshme.

c) Sa më shpejt që të jetë e mundur, por në çdo rast, brenda 30 ditëve pas përfundimit apo mbarimit të çdo Kontrate Konsulence, Enti Zbatues i Projektit do t'i dorëzojë BERZH-it një raport përfundimtar, në lidhje me përdorimin e Grantit.

d) Sa më shpejt që të jetë e mundur, por në çdo rast, brenda 30 ditëve pas përfundimit të Projektit, Enti Zbatues i Projektit do t'i dorëzojë BERZH-it një raport përfundimtar, në lidhje me Projektin, duke identifikuar përdorimin e Grantit.

e) Me marrjen e një kërkesë, Enti Zbatues i Projektit do t'i sigurojë menjëherë BERZH-it prova të pranueshme që Zërat e Financuar nga Granti janë mbuluar me siguracion në nivel të mjaftueshëm.

f) Menjëherë pasi ndodh një rast i përshkruar në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose anulimi i pagesave), Marrësi, nëpërmjet Entit Zbatues të Projektit, do të njoftojë BERZH-in, në lidhje me të, duke specifikuar natyrën e një rasti të tillë dhe çdo masë që po ndërmerr Marrësi për të korigjuar atë.

g) Marrësi ose Enti Zbatues i Projektit do të njoftojnë menjëherë BERZH-in nëse Marrësi apo Enti Zbatues i Projektit merr ndonjë informacion, në lidhje me një shkelje të seksionit 4.09 (Mashtrimi dhe Korrupsioni) apo seksionit 5.01(b) (Përfaqësimet) apo nëse ndonjë institucion financiar ndërkombëtar ka vendosur ndonjë sanksion mbi Marrësin apo Entin Zbatues të Projektit për ndonjë Praktikë të Ndaluar. Nëse BERZH-i njofton Marrësin dhe/ose Entin Zbatues të Projektit për shqetësimin e tij që ka pasur një shkelje të seksioneve 4.09 apo 5.01(b), Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit do të bashkëpunojnë me mirëbesim me BERZH-in dhe me përfaqësuesit për të përcaktuar nëse ka ndodhur një shkelje e tillë.

h) Enti Zbatues i Projektit do të njoftojë menjëherë BERZH-in për pezullimin apo ndërprerjen apo për çdo rast që mund të rezultojë në pezullim apo ndërprerje të Kontratës së Konsulencës.

i) Enti Zbatues i Projektit do t'i japë menjëherë BERZH-it çdo informacion të tillë shtesë që BERZH-i apo secili prej Donatorëve mund të kërkojë herë pas here, në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 4.09 Mashtrimi dhe Korrupsioni

Në çdo rast, as Marrësi dhe as Entiteti Zbatues i Projektit nuk do të autorizojnë apo lejojnë, ndonjë nga zyrtarët, drejtuesit, punonjësit e autorizuar, bashkëpunëtorët, agjentët apo përfaqësuesit, apo ndonjë Konsulent që të përfshihen në ndonjë Praktikë të Ndaluar apo Hakmarrëse, në lidhje me Projektin, Grantin apo çdo transaksion të parashikuar nga kjo Marrëveshje.

Seksioni 4.10 Vizibiliteti

a) Marrësi, nëpërmjet Entit Zbatues të Projektit, do të marrë masat e duhura për të reklamuar në publikime, komunikime përkatëse, si edhe në media, faktin që projekti ka marrë financim, ndër të tjerë, dhe nga Donatorët.

b) Emri, akronimi dhe logoja e BERZH-it, si edhe emrat, akronimet dhe logot (nëse ka) të Donatorëve të tjerë janë marka shërbimi të regjistruara, të cilat Marrësi nuk do t'i riprodhojë pa leje të shprehur me shkrim nga BERZH-i.

Seksioni 4.11 Inspektimi dhe Auditimi

Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit do t'i mundësojnë BERZH-it, Donatorëve dhe përfaqësuesve të autorizuar të tyre, me kërkesë të BERZH-it:

- i. të vizitojnë çdo strukturë dhe vendndodhje punimesh, në lidhje me Projektin;
- ii. të inspektojnë llogaritë dhe të dhënat e tyre, në lidhje me Projektin, performancën e kësaj Marrëveshjeje dhe/ose Kontratat e Konsulencës;
- iii. të auditojnë këto llogari me auditues të emëruar nga BERZH-i; dhe

iv. për këto qëllime, të takohen dhe të diskutojnë me përfaqësues dhe punonjës të tillë të Marrësit dhe të Entit Zbatues të Projektit, siç BERZH-i mund ta çmojë të nevojshme dhe të përshtatshme.

Neni 5

Përfaqësimet dhe garancitë

Seksioni 5.01 Përfaqësimet

a) Nëse nga Marrësi, në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas, janë lëshuar përfaqësime dhe garanci, ato përsëriten nga Marrësi, sikur të ishin pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje, sikur referimet për “Huamarrësin” të lexoheshin si referime për “Marrësin” dhe në termin “Marrëveshje Financimi” është përcaktuar për t’u përfshirë kjo Marrëveshje.

b) Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit më tej garantojnë dhe përfaqësojnë që as Marrësi, as Enti Zbatues i Projektit dhe as ndonjë zyrtar, drejtues, punonjës i autorizuar, bashkëpunëtor, agjent apo përfaqësues i Marrësit apo i Entit Zbatues të Projektit nuk ka kryer apo nuk është përfshirë në ndonjë Praktikë të Ndaluar ose Hakmarrëse, në lidhje me Projektin ose ndonjë transaksion të parashikuar nga kjo marrëveshje.

Seksioni 5.02 Njohja/Pranimi dhe Përsëritja

a) Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit pranojnë që ata kanë kryer dhe përsëritur përfaqësimet dhe garancitë në seksionin 5.01 (Përfaqësimet), me synimin për të nxitur BERZH-in të lidhë këtë Marrëveshje dhe të sigurojnë Grantin, dhe se BERZH-i ka lidhur këtë Marrëveshje duke u bazuar dhe në mbështetje të plotë të secilit përfaqësim dhe garancie të tillë. Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit garantojnë që ata nuk kanë asnjë njohuri për ndonjë fakt ose çështje shtesë, mungesa e të cilëve bën mashtruese ndonjë prej këtyre përfaqësimeve dhe garancive.

b) Përfaqësimet dhe garancitë e dhëna në seksionin 5.01 (Përfaqësimet) do të konsiderohen se përsëriten me dorëzimin e secilës Kërkesë për Pagesë dhe në secilën datë të pagesës, me përjashtim të çdo përfaqësimi apo garancie që specifikohet se bëhet “nga data e kësaj Marrëveshjeje”.

Neni VI

Pezullimi dhe anulimi

Seksioni 6.01 Anulimi nga Marrësi

Marrësi, në çdo kohë, duke i dhënë njoftim me shkrim BERZH-it, jo më pak se 40 ditë para, mund të anulojë tërësisht ose pjesërisht çdo pjesë të padisbursuar të Grantit, duke parashikuar se BERZH-i është i kënaqur që do të mbetet i disponueshëm financimi i nevojshëm për të mundësuar Marrësin të përfundojë Projektin, në përputhje me Planin e Zbatimit të Projektit. Çdo njoftim anulimi nga Marrësi do të jetë i parevokueshëm dhe detyrues dhe shumat e Grantit të anuluar nga Marrësi nuk mund të rikthehen në gjendjen e mëparshme.

Seksioni 6.02 Pezullimi ose anulimi i pagesave

a) BERZH-i, duke njoftuar me shkrim Marrësin dhe Entin Zbatues të Projektit, mund të pezullojë ose të anulojë të drejtën e Entit Zbatues të Projektit për të kërkuar një pjesë ose të gjithë pjesën e padisbursuar të Grantit, nëse ka ndodhur dhe po vazhdon ndonjë nga rastet e mëposhtme:

i. BERZH-i ka pezulluar disbursimet ose ka anuluar të gjithë apo një pjesë të Huas ose BERZH-i ka të drejtën të pezullojë disbursimet apo të anulojë të gjithë ose një pjesë të Huas në përputhje me Marrëveshjen e Huas;

ii. Marrësi, në cilësinë e tij si huamarrës, sipas Marrëveshjes së Huas, ka anuluar një pjesë apo të gjithë pjesën e padisbursuar të Huas;

iii. Marrëveshja e Huas apo Marrëveshja e Projektit nuk është më në fuqi dhe efektive apo ka përfunduar;

iv. Marrësi apo Enti Zbatues i Projektit, sipas rastit, nuk përmbush ndonjë prej detyrimeve, sipas kësaj Marrëveshjeje apo Marrëveshjes së Huas;

v. ka ndodhur dhe po vazhdon të ndodhë ndonjë rast i përshkruar në seksionin 4.01 (Pezullimi) të Marrëveshjes së Huas dhe BERZH-i ka deklaruar se e gjithë ose një pjesë të Huas është e kërkueshme dhe e pagueshme;

vi. është kërkuar financim alternativ për projektin që sjell financim të dyfishtë (qoftë tërësisht apo pjesërisht);

vii. është apo është bërë e paligjshme në ndonjë juridiksion për BERZH-in që të bëjë, mbajë apo financojë Financimin e Grantit apo që të përmbushë ndonjë prej detyrimeve të tij, sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Me nxjerrjen e një njoftimi për pezullim nga BERZH-i, në zbatim të paragrafit “a” më lart, e drejta e Entit Zbatues të Projektit për të kërkuar pagesa të mëtejshme do të pezullohet apo anulohet, siç shpjegohet në njoftim. E drejta e BERZH-it për pezullim nuk do të përjashtojë BERZH-in nga ushtrimi i së drejtës së tij për të anuluar, sipas parashikimit në këtë seksion, për të njëjtën arsye ose për ndonjë arsye tjetër dhe nuk do të kufizojë ndonjë të drejtë tjetër të BERZH-it në këtë Marrëveshje, në Marrëveshjen e Huas apo në ndonjë Marrëveshje tjetër Financimi që ka lidhje me Projektin.

Seksioni 6.03 Raste rimbursimi

a) Secili nga rastet dhe ngjarjet e mëposhtme do të përbëjë një Rast Rimbursimi, sipas kësaj Marrëveshjeje: ka ndodhur dhe po vazhdon ndonjë nga rastet e përshkruara në seksionin 6.02(a) (Pezullimi ose anulimi i pagesave) dhe, nëse është bërë i mundur korrigjimi brenda një periudhe 30-ditore, pasi BERZH-i të jetë njoftuar për të;

b) Nëse ndodh dhe po vazhdon një Rast Rimbursimi, BERZH-i, duke njoftuar Marrësin ose Entin Zbatues të Projektit, mund të kërkojë që Marrësi ose Enti Zbatues i Projektit të rimbursojë të gjithë ose një pjesë të Grantit dhe të paguajë çdo shumë tjetër të llogaritur apo të pagueshme, sipas kësaj Marrëveshjeje. Përveç nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, shumat e kërkuar nga BERZH-i për këtë arsye do të bëhet ose: i. e kërkueshme dhe e pagueshme me kërkesë; ose ii. menjëherë e kërkueshme dhe e pagueshme pa asnjë njoftim tjetër dhe pa asnjë deklaratë, kërkesë apo ankesë të çdo lloji, për të cilat Marrësi heq dorë shprehimisht në këtë mënyrë.

c) Përveç nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, nëse në çdo kohë, në përputhje me Politikën dhe Procedurat e Zbatimit, BERZH-i përcakton se Marrësi apo Enti Zbatues i Projektit apo një Konsulent është angazhuar në Praktika të Ndaluara apo Hakmarrëse në konkurrencë, për një Kontratë Konsulente apo ekzekutim të saj, BERZH-i, duke njoftuar Marrësin apo Entin Zbatues të Projektit, mund të kërkojë që Marrësi ose Enti Zbatues i Projektit të rimbursojnë të gjithë ose një pjesë të Grantit dhe kjo vlerë do të bëhet e kërkueshme dhe e pagueshme me kërkesë.

Neni VII Të ndryshme

Seksioni 7.01 Afati dhe Përfundimi

a) Kjo Marrëveshje do të bëhet efektive në momentin që BERZH-i merr njoftimin me shkrim nga Marrësi, që:

i. kjo Marrëveshje është miratuar, sipas rregullave nga Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë; dhe

ii. të gjitha procedurat e kërkuara nga ligjet e Republikës së Shqipërisë për këtë Marrëveshje janë efektive dhe të përfunduara.

Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri në momentin që Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit kanë kryer të gjitha detyrimet e tyre, në përputhje me dispozitat e saj, përveç nëse përfundohet më herët në përputhje me kushtet e saj.

b) BERZH-i, sipas opsionit të tij, mund ta përfundojë këtë Marrëveshje në çdo kohë, duke i dhënë jo më pak se 40 ditë njoftim me shkrim Marrësit dhe Entit Zbatues të Projektit.

c) Pas përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me paragrafin “b” më lart, Enti Zbatues i Projektit do të ndërmarrë hapa të menjëhershëm për të zvogëluar humbjet dhe për të mbajtur në minimum shpenzimet e mëtejshme, sipas Kontratave të Konsulencës.

Seksioni 7.02 Vazhdimësia

Dëmshpërblimet dhe garancitë e Marrësit dhe të Entit Zbatues të Projektit dhe dispozitat e seksionit 2.03 (Pagesat), seksionit 4.07 (Të dhënat Financiare dhe Raportet), seksionit 4.08 (Dhënia e informacionit), seksionit 4.11 (Inspektimet dhe Auditimi), seksionit 6.03(c) (Rastet e Rimbursimit), ky seksion 7.02 (Vazhdimësia), seksionit 7.05 (Gjuha angleze), seksionit 7.07 (Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi), seksionit 7.08 (Legjislacioni Rregullues) dhe seksionit 7.09 (Arbitrazhi dhe Juridiksioni) do të vazhdojnë edhe pas rimbursimit të Grantit dhe përfundimit të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 7.03 Marrëveshja e Plotë; Ndryshimet dhe Heqja Dorë

a) Kjo Marrëveshje dhe dokumentet e referuara në të përbëjnë të gjithë detyrimin e Palëve, në lidhje me objektin e saj dhe zëvendëson çdo shprehje paraprake të qëllimit ose të mirëkuptimit (me gojë ose me shkrim, të shprehur ose të nënkuptuar) në lidhje me këtë transaksion.

b) Çdo ndryshim, në cilindo nga termat ose kushtet e kësaj Marrëveshjeje (duke përfshirë këtë seksion 7.03) do të jetë me shkrim dhe i nënshkruar nga të gjitha Palët. Palët me marrëveshje mund ta anulojnë ose ta ndryshojnë këtë Marrëveshje pa miratimin e ndonjë personi që nuk është palë në këtë Marrëveshje.

c) Çdo heqjeje dore prej BERZH-it nga ndonjë prej termave apo kushteve apo miratimi i dhënë nga BERZH-i, sipas kësaj Marrëveshjeje, do të jenë me shkrim dhe i nënshkruar nga BERZH-i. Në rast se BERZH-i heq dorë prej ndonjë kushti për ndonjë pagesë, Enti Zbatues i Projektit (dhe Marrësi kur është e zbatueshme) duke marrë të ardhurat e kësaj pagese, do të konsiderohet që ka rënë dakord me të gjithë termat dhe kushtet e një heqjeje të tillë dore.

Seksioni 7.04 Njoftimet

a) Çdo komunikim administrativ që do të jepet ose bëhet në bazë të kësaj Marrëveshjeje me BERZH-in ose Marrësin, ose Entin Zbatues të Projektit do të jetë me shkrim dhe mund të bëhet me postë elektronike për Palën marrëse.

b) Çdo njoftim joadministrativ, kërkesë apo komunikim tjetër që do të jepet apo bëhet sipas kësaj Marrëveshjeje për BERZH-in apo për Marrësin ose për Entin Zbatues të Projektit do të bëhet me shkrim. Me përjashtim të rasteve, kur në këtë Marrëveshje parashikohet ndryshe, njoftimi, aplikimi apo çdo komunikim tjetër do të konsiderohet se është dhënë ose është bërë në mënyrë të rregullt, kur dërgohet dorazi, me postë fizike ose me transmetim me faks, te pala për të cilën kërkohet ose lejohet të dërgohet komunikimi, në adresën e specifikuar të palëve të caktuara më poshtë ose në një adresë tjetër, siç përcaktohet nga pala, duke njoftuar palën tjetër që jep ose bën njoftimin, kërkesën apo komunikim tjetër.

Për Marrësin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, Tiranë

Shqipëri

Në vëmendje të: sekretariamin@financa.gov.al

Për BERZH-in:

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim

One Exchange Square

London EC2A 2JN

United Kingdom

Në vëmendje të: Ilir Basha

Faks: +355 4 2230 580

Për Entin Zbatues të Projektit
Hekurudha Shqiptare sh.a.
Rruga “Egnatia”, lagjja nr. 3
Durrës
Shqipëri

Në vëmendje të: z. Ani Dyrmishi, Administrator
Faks: +355 52 222 037

Seksioni 7.05 Gjuha angleze

Kjo Marrëveshje është përgatitur dhe ekzekutuar në gjuhën angleze. Të gjitha dokumentet që do të sigurohen dhe komunikimet që do të jepen ose bëhen sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë në gjuhën angleze ose, nëse janë në një gjuhë tjetër, do të shoqërohen nga një përkthim në gjuhën angleze i vërtetuar nga Marrësi ose Enti Zbatues i Projektit, sipas rastit. Në çdo mosmarrëveshje për gjuhën, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Seksioni 7.06 Të drejtat, mjetet juridike dhe heqja dorë

a) Të drejtat dhe mjetet juridike të BERZH-it në lidhje me çdo keqinterpretim apo shkelje të ndonjë garancie prej Marrësit apo Entit Zbatues të Projektit, nuk do të cenohen nga asnjë hetim prej ose në emër të BERZH-it, në lidhje me çështjet e Marrësit apo të Entit Zbatues të Projektit, nga ekzekutimi ose kryerja e kësaj Marrëveshjeje ose nga ndonjë akt apo veprim tjetër që mund të bëhet nga ose në emër të BERZH-it, në lidhje me këtë Marrëveshje dhe që mund të cenojnë këto të drejta dhe mjete juridike, me përjashtim të këtij seksioni 7.06.

b) Asnjë mënyrë negocimi apo heqjeje dore nga BERZH-i, në lidhje me ndonjë kusht të pagesës, sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk do të dëmtojë ndonjë të drejtë, fuqi apo mjet juridik të BERZH-it, në lidhje me ndonjë kusht tjetër të pagesave apo të interpretohet si heqje dore prej tyre.

c) Asnjë veprim i BERZH-it, në lidhje me ndonjë pagesë, nuk do të ndikojë apo dëmtojë ndonjë të drejtë, fuqi apo mjet juridik të BERZH-it, në lidhje me ndonjë pagesë tjetër. Pa u kufizuar në sa më lart, e drejta e BERZH-it për të kërkuar përputhshmëri me ndonjë kusht, sipas kësaj Marrëveshjeje, kusht i cili mund të hiqet nga BERZH-i, në lidhje me ndonjë pagesë, rezervohet shprehimisht për qëllimet e çdo pagese pasuese, me përjashtim nëse Marrësi njoftohet nga BERZH-i.

d) Asnjë mënyrë negocimi dhe asnjë vonesë në ushtrimin apo mosveprimin për të ushtruar ndonjë të drejtë, fuqi apo mjet juridik që i takojnë BERZH-it në momentin kur ndodh ndonjë Rast Rimbursimi apo rast tjetër, sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk do të dëmtojë këto të drejta, fuqi apo mjete juridike dhe nuk do të interpretohet si heqje dore prej tyre apo pranim në heshtje i tyre. Asnjë ushtrim i vetëm ose i pjesshëm i ndonjë të drejte, fuqie ose mjeti juridik të tillë nuk mund të përjashtojë një ushtrim tjetër të tyre ose ushtrimin e mëtejshëm të tyre apo ushtrimin e ndonjë të drejte, fuqie apo mjeti juridik tjetër. Asnjë veprim i BERZH-it, në lidhje me Raste Rimbursimi nuk do të ndikojë apo dëmtojë ndonjë të drejtë, fuqi apo mjet juridik të BERZH-it, në lidhje me ndonjë Rast tjetër Rimbursimi apo rast tjetër sipas kësaj Marrëveshjeje.

e) Të drejtat dhe mjetet juridike të parashikuara në këtë Marrëveshje janë kumulative dhe jo ekskluzive të ndonjë të drejte tjetër ose mjeti juridik, pavarësisht nëse parashikohet nga ligji në fuqi apo akte të tjera.

Seksioni 7.07 Përgjegjësia dhe Dëmshpërblimi

a) BERZH-i nuk bën asnjë përfaqësim apo garanci dhe nuk merr asnjë përgjegjësi, në lidhje me ndonjë Shërbim Konsulence apo Konsulent. Secila Palë:

i. pranon dhe bie dakord që ajo nuk do të jetë përgjegjëse për palën tjetër për ndonjë përgjegjësi, detyrim, humbje, dëmtim (qoftë direkt, indirekt, financiar, ekonomik apo pasojë, pavarësisht nëse është shkaktuar ose jo nga veprimi me neglizhencë apo mosveprimi i BERZH-

it) penalitete, pretendime, veprime, tatime, detyrime, padi, kosto dhe shpenzime (duke përfshirë tarifat dhe shpenzimet për këshillim ligjor apo kosto për hetime), në lidhje me ndonjë Konsulent (duke përfshirë përzgjedhjen, angazhimin apo monitorimin e Konsulentit) apo ndonjë Shërbim Konsulencë (duke përfshirë si pasojë nga Marrësi dhe/ose Enti Zbatues i Projektit që përdorin apo mbështeten në shërbimet e një Konsulenti) apo që lindin nga ose në lidhje me një Kontratë Konsulencë; dhe

ii. çliron dhe shkarkon Palët e tjera nga çdo dhe të gjitha pretendimet, të drejtat, borxhet, detyrimet, kërkesat dhe veprimet e çfarëdo lloji apo natyre të cilat mund t'i kenë kundër palës tjetër aktualisht apo në të ardhmen, të cilat lindin nga ose në lidhje me ndonjë veprim apo mosveprim të ndërmarrë apo të bërë (apo që nuk është ndërmarrë apo nuk është bërë) nga ndonjë Konsulent në ofrimin e Shërbimeve të Konsulencës.

b) Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit marrin përsipër që BERZH-i të mos dëmtohet nga ndonjë veprim, padi, pretendim, kërkesë, humbje, detyrim, dëmtim, kosto dhe shpenzime, taksa, përgjegjësi penale dhe përgjegjësi të tjera që i kanë ndodhur dhe/ose i pëson BERZH-i, të cilat lindin nga ose janë në lidhje me zbatimin e Projektit dhe ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje, duke parashikuar që Banka nuk do të ketë asnjë të drejtë që të dëmshpërblehet sipas kësaj Marrëveshjeje, për neglizhencë të sjelljes së papërshtatshme.

Seksioni 7.08 Ligji Rregullues

Kjo Marrëveshje do të rregullohet dhe interpretohet në përputhje me ligjin anglez. Çdo detyrim jokontraktual që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të rregullohet dhe interpretohet në përputhje me ligjin anglez.

Seksioni 7.09 Arbitrazhi dhe Juridiksioni

a) Çdo mosmarrëveshje, konflikt ose pretendim që lind nga ose në lidhje me: i. këtë Marrëveshje; ii. shkelje, përfundim apo pavlefshmëri e saj; ose iii. çdo detyrim jokontraktual që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje, do të zgjidhet me arbitrazh, në përputhje me rregulla e arbitrazhit UNCITRAL (Komisioni i Kombeve të Bashkuara për të Drejtën Ndërkombëtare Tregtare), në fuqi në datën e kësaj Marrëveshjeje (Rregullat UNCITRAL). Do të ketë një arbitër dhe autoriteti emëruar do të jetë LCIA (Gjykata e Londrës e Arbitrazhit Ndërkombëtar). Selia dhe vendi i arbitrazhit do të jetë në Londër, Angli dhe gjatë të gjitha procedurave të arbitrazhit do të përdoret gjuha angleze. Palët heqin dorë nga çdo e drejtë sipas Ligjit të Arbitrazhit të vitit 1996 ose ndryshe për të apeluar ndonjë vendim arbitrazhi, ose për të kërkuar përcaktimin e një pike paraprake të ligjit nga gjykatat e Anglisë. Gjykata e arbitrazhit nuk do të jetë e autorizuar të japë dhe Marrësi dhe Njësia e Projektit bien dakord që ata të mos kërkojnë nga asnjë autoritet gjyqësor, ndonjë masë të përkohshme apo lehtësim paraprak kundër BERZH-it, pavarësisht nga ndonjë dispozitë e Rregullave të UNCITRAL-it. Gjykata e arbitrazhit do të ketë autoritetin të marrë në konsideratë dhe të përfshijë në çdo procedim, vendim përfundimtar ose vendim tjetër çdo mosmarrëveshje të mëtejshme të paraqitur siç duhet para saj nga BERZH-i (por jo nga ndonjë palë tjetër) në masën që mosmarrëveshja e tillë lind, kjo Marrëveshje, Marrëveshja e Huas ose ndonjë Marrëveshje tjetër Financimi, por në bazë të sa më lart, asnjë palë tjetër ose mosmarrëveshje nuk do të përfshihen ose nuk do të legjitimohen në procedurat e arbitrazhit. Në çdo procedurë arbitrazhi, certifikata e BERZH-it, për çdo shumë që i takon BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë prova *prima facie* e kësaj shume.

b) Pa cenuar paragrafin “a” më lart, kjo Marrëveshje dhe Marrëveshjet e tjera të Financimit dhe çdo e drejtë e BERZH-it që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje apo ndonjë Marrëveshje tjetër Financimi, sipas opsionit të BERZH-it, mund të zbatohet nga BERZH-i në gjykatat e Shqipërisë ose ndonjë gjykatë tjetër që ka juridiksion. Për përfitim të BERZH-it, Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit, në mënyrë të parevokueshme i nënshtrohen juridiksionit joekskluziv të gjykatave të Anglisë, në lidhje me çdo mosmarrëveshje, konflikt apo pretendim (duke përfshirë në lidhje me ndonjë detyrim jokontraktual), që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje ose ndonjë Marrëveshje tjetër Financiare, ose shkelje, përfundim apo pavlefshmëri të tyre apo prej tyre. Asgjë këtu nuk do të ndikojë në të drejtën e BERZH-it për të ndërmarrë

veprime apo procese ligjore kundër Marrësit dhe Entit Zbatues të Projektit në ndonjë mënyrë të autorizuar nga ligjet e çdo juridiksioni përkatës. Fillimi i procedurave apo i masave ligjore nga BERZH-i në një apo më shumë juridiksione nuk do të pengojë BERZH-in që të ndërmarrë veprime apo procese ligjore në ndonjë juridiksion tjetër, qoftë njëkohësisht ose jo njëkohësisht. Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit heqin dorë në mënyrë të parevokueshme nga çdo kundërshtim që mund të kenë aktualisht apo në të ardhmen për çfarëdo arsye për vendosjen/përcaktimin e vendit të çfarëdo veprimi apo procesi ligjor dhe çdo pretendim që mund të kenë aktualisht apo në të ardhmen që veprime apo procese të tilla ligjore janë dërguar në një forum të papërshtatshëm.

Seksioni 7.10 Pasuesit dhe drejtëmarrësit; Të drejtat e Palëve të Treta

a) Kjo Marrëveshje do të lidhë ligjërisht dhe do të ndikojë në përfitimin e pasuesve dhe të drejtëmarrësve përkatës të Palëve, përveç që as Marrësi dhe as Enti Zbatues i Projektit nuk mund të caktojnë ose të transferojnë në mënyrë tjetër të gjitha ose ndonjë pjesë të të drejtave ose detyrimeve të tyre, sipas kësaj Marrëveshjeje, pa miratimin paraprak me shkrim të BERZH-it.

b) Me përjashtim të sa parashikohet në paragrafin “a” më lart, asnjë nga kushtet e kësaj Marrëveshjeje, në lidhje me zbatimin e projektit dhe ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje nuk synojnë të zbatohen nga ndonjë palë e tretë dhe dispozitat e Kontratave (Të Drejtat e Palëve të Treta), ligji i vitit 1999, përjashtohen dhe nuk do të zbatohen.

Seksioni 7.11 Nxjerrja e informacionit

a) BERZH-i mund të nxjerrë dokumente, informacione dhe të dhëna të tilla, në lidhje me Marrësin dhe Entin Zbatues të Projektit dhe këtë transaksion (përfshirë kopjet e kësaj Marrëveshjeje dhe çdo marrëveshje tjetër të parashikuar këtu), siç BERZH-i e çmon të përshtatshme për çdo qëllim, në lidhje me ndonjë mosmarrëveshje që përfshin Marrësin dhe/ose Entin Zbatues të Projektit, me qëllim ruajtjen ose zbatimin e ndonjë prej të drejtave të BERZH-it, sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë marrëveshjeje tjetër të parashikuar këtu ose arkëtimin e ndonjë shume që i detyrohet BERZH-it.

b) BERZH-i mund t’u japë Donatorëve dokumente, informacione dhe regjistrime të tilla (duke përfshirë një kopje të kësaj Marrëveshjeje), që u janë dhënë nga Marrësi apo Enti Zbatues i Projektit, sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje dhe nga Marrësi (dhe kur është e zbatueshme nga Enti Zbatues i Projektit), në cilësinë e tij si huamarrës, sipas kushteve të Marrëveshjes së Huas, siç BERZH mund ta çmojë të përshtatshme.

c) BERZH-i mund të publikojë një përshkrim të çdo Kontrate Konsulence, duke përfshirë emrin dhe kombësinë e Konsulentit dhe çmimin/vlerën e kontratës.

Seksioni 7.12 Kopjet

Kjo Marrëveshje mund të ekzekutohet në tri kopje, një për secilën Palë, secila prej tyre do të konsiderohet origjinale, por të gjitha së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtën marrëveshje.

Në dëshmi të kësaj, Palët, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, siç duhet, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje në datën e përcaktuar në fillim të kësaj Marrëveshjeje.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISË

Nga: _____

Emër: ANILA DENAJ

Titulli: MINISTËR I FINANCAVE DHE EKONOMISË

HEKURUDHA SHQIPTARE SI ENTI ZBATUES I PROJEKTTIT

Nga: _____

Emër: ANI DYRMISHI

Titulli: HEKURUDHAT SHQIPTARE

BANKA EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga: _____

Emër: MATTEO COLANGELI

Titulli: DREJTOR I ASOCIUAR, DREJTUES I ZYRËS SË SHQIPËRISË

MODELI A
FORMULARI I KËRKESËS PËR PAGESË

[me letër me kokë të Entit Zbatues të Projektit]

[data]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: Operacioneve të Financuara nga Donatori (DonorInvoices@ebrd.com)
Për: *[përfshini emrin dhe adresën email të OL-së]*

Lënda: Marrëveshja e Huas nr. [numri i kontratës]
Kontrata e Konsulencës nr. [numri i referencës]
Kontrata e Konsulencës nr. [numri i referencës]

Kërkesë për pagesë nr. _____¹

I/e nderuar zotëri/zonjë,

1. Ju lutem referojuni marrëveshjes së huas së datës [_____] (Marrëveshja e Grantit) ndërmjet [emri i Marrësit] (Marrësi), [emri i Entit Zbatues të Projektit] (Enti Zbatues i Projektit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH).

2. Fjalët dhe shprehjet e përkufizuara në Marrëveshjen e Huas do të kenë të njëjtin kuptim edhe këtu.

3. ²Nëpërmjet këtij dokumenti kërkojmë pagesën në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huas:

i. Donatori: []

Monedha e kërkuar: *[monedha e Fondit]*

Shuma totale (me shifra dhe fjalë): _____

Data e vlerës: [sa më shpejt që të jetë e mundur, në një datë të caktuar nga BERZH-i në diskrecionin e tij, por jo më vonë se] ³ _____⁴

ii. Donatori: []

¹ Çdo kërkesë duhet të numërohet në seri.

² Përfshini shumën totale që do të disbursohet nga secili fond apo llogari.

³ Nëse pagesa kërkohet për një datë valute specifike, fshini tekstin brenda këtyre kllapave.

⁴ Kjo datë nuk do të jetë më shpejt se 10 ditë pune pas dorëzimit të kërkesës për pagesë të BERZH-it.

Monedha e kërkuar: [monedha e Llogarisë]

Shuma totale (me shifra dhe fjalë): _____

Data e vlerës: [sa më shpejt që të jetë e mundur, por jo më vonë se] _____

4. ⁵Në lidhje me shumën prej [] që duhet të disbursohet nga [Fondi], me anë të kësaj ne konfirmojmë deklaratat e bëra në aneksin A (Kontrata e Konsulencës nr. [numri i referencës]) për këtë Kërkesë për Pagesë.

5. Në lidhje me shumën prej [] që duhet të disbursohet nga [Llogaria], me anë të kësaj ne konfirmojmë deklaratat e bëra në aneksin B (Kontrata e Konsulencës nr. [numri i referencës]) për këtë Kërkesë për Pagesë.

6. Për qëllimet e seksionit 3.02 (Të gjitha pagesat e Grantit) të Marrëveshjes së Grantit, me anë të kësaj ne përfaqësojmë dhe garantojmë që:⁶

a) Marrëveshja e Huas do të jetë në fuqi të plotë dhe Marrësi (dhe Enti Zbatues i Projektit, kur është e zbatueshme) do të jenë në përputhje me të gjitha detyrimet e tij në cilësinë e huamarrësit, sipas Marrëveshjes së Huas;

b) janë përmbushur, në formë dhe në thelb të pranueshme për BERZH-in, të gjitha kushtet para disbursimit të Huas, sipas Marrëveshjes së Huas;

c) përfaqësimet dhe garancitë e bëra apo të konfirmuara nga Marrësi dhe Enti Zbatues i Projektit, sipas rastit, në këtë Marrëveshje do të jenë të vërteta në atë datë dhe prej asaj date, me të njëjtin efekt, sikur këto përfaqësime dhe garanci të ishin bërë në atë datë dhe prej asaj date;

d) nuk ka ndodhur dhe nuk është në vazhdimësi asnjë Rast Rimbursimi;

e) nuk duhet të ketë ndodhur asgjë e cila mund të ketë efekt negativ material për Marrësin, Entin Zbatues të Projektit apo Projektin; dhe

f) Kontrata e Konsulencës është në fuqi dhe efektive dhe në të nuk është bërë asnjë ndryshim material.

7. ⁷Bashkëlidhur kësaj Kërkese për Pagesë:

a) ⁸një kopje e vërtetuar e një fature e datës [] nga [emri i Konsulentit] në lidhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës] [dhe të gjitha dokumentet mbështetëse⁹], në lidhje me të cilat kërkohet pagesa nga [Fondi];

b) një kopje e vërtetuar e një fature e datës [] nga [emri i Konsulentit], në lidhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës] [dhe të gjitha dokumentet mbështetëse], në lidhje me të cilat kërkohet pagesa nga [Llogaria];

...

c) dokumente të tilla të tjera që ka kërkuar BERZH-i [duke përfshirë: i. evidenca në lidhje me përdorimin e propozuar të të ardhurave të pagesës; dhe ii. evidenca në lidhje me përdorimin e propozuar të të ardhurave të ndonjë pagese të mëparshme].

8. Më lëshimin e kësaj Kërkese për Pagesë, Enti Zbatues i Projektit autorizon BERZH-in që të kryejë pagesën si më poshtë:

i. Për [emri i Konsulentit], në përputhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës], në shumën prej [] nga [Fondi];

ii. Për [emri i Konsulentit], në përputhje me Kontratën e Konsulencës nr. [numri i referencës], në shumën prej [] nga [Llogaria],

në çdo rast në emër të Entit Zbatues të Projektit.

Me respekt,

⁵ Përsërisni këtë paragraf 4 për çdo Kontratë dhe Kontratë Konsulence.

⁶ Zërat e mëposhtëm duhet të ndjekin paragrafët përkatës në seksionin 3.02.

⁷ Zërat e mëposhtëm duhet të ndjekin paragrafët përkatës në seksionin 3.02.

⁸ Nëse artikujt e financuar nga Granti janë prokuruar në mënyrë të thjeshtuar (ose ekuivalente), nuk kërkohen kopjet e faturave të kontratave.

⁹ Nuk kërkohen dokumente mbështetëse për zëra të financuar nga granti, të cilat janë financuar si pagesë totale, me kusht që Përfituesi mban të dhënat e pagesave dhe të dokumenteve mbështetëse, siç kërkohet nga kjo Marrëveshje.

HEKURUDHA SHQIPTARE

Nga: _____
Përfaqësuesi i autorizuar¹⁰

ANEKSI A KONTRATË KONSULENCE NR. [NUMRI REFERENCËS]

Në lidhje me shumën prej [] që duhet të disbursohet nga [Fondi], me anë të kësaj konfirmojmë që:

a) Të ardhurat nga pagesa janë të nevojshme për Entin Zbatues të Projektit, në mënyrë rigoroze dhe vetëm për të financuar kostot e arsyeshme të shpenzimeve të shkaktuara [ose, nëse është rënë dakord me BERZH-in, që do të bëhen], në lidhje me Zërat e Financuar nga Granti të përshkruara në seksionin [1(a)] të shtojcës 1 (Zëra të Financuar nga Granti).

b) Ne ju kemi vënë në dispozicion një kopje të vërtetuar të Kontratës efektive të Konsulencës për [Titulli i kontratës] të datës [] dhe të lidhur ndërmjet Entit Zbatues të Projektit dhe [emri i Konsulentit], me numër reference [].

c) Shuma prej [] do të përdoret për sa më poshtë: [Marrësi të japë detaje të përdorimit të propozuar të të ardhurave nga pagesa].

d) Shërbimet e Konsulencës janë kryer në mënyrë të kënaqshme, në përputhje me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje dhe Kontratës përkatëse të Konsulencës.

e) Fatura e bashkëlidhur është e drejtë dhe e saktë dhe korrespondon me shumat e përcaktuara në Kontratën e Konsulencës me numër reference [].

f) Udhëzimet e pagesës për Konsulentin:

i. Detajet e bankës së Konsulentit:

Emri i llogarisë së Konsulentit: _____

Numri i llogarisë së Konsulentit (numri IBAN)¹¹: _____

Emri i bankës së Konsulentit: _____

Kodi SWIFT i bankës së Konsulentit: _____

Adresa e bankës e Konsulentit: _____

ii. Detaje të bankës korrespondente të Konsulentit:

Emri i bankës korrespondente:¹² _____

Kodi SWIFT i bankës korrespondente: _____

Adresa e bankës korrespondente: _____

Emri i llogarisë bankare korrespondente: _____

Numri i llogarisë bankare korrespondente (numri IBAN)¹³: _____

Referenca: _____

g) ¹⁴Me anë të kësaj vërtetojmë që kemi paguar një shumë të barabartë me çdo dhe të gjitha tatimet indirekte (përfshirë TVSH-në) në të gjitha faturat e mëparshme të secilit prej Konsulentëve, dhe me anë të kësaj marrim përsipër të paguajmë tatimet indirekte (përfshirë

¹⁰ Personi që nënshkruan Kërkesën për Pagesë duhet të jetë i emëruar në Çertifikatën e Pozicionit të Punës dhe Autoritetit.

¹¹ Të gjitha pagesat që nuk janë USD duhet të përfshijnë numrin IBAN (Numri ndërkombëtar i llogarisë bankare)

¹² Emri i Bankës në Londër

¹³ Të gjitha pagesat që nuk janë në USD duhet të përfshijnë numrin IBAN (Numri ndërkombëtar i llogarisë bankare)

¹⁴ Përfshini nëse ngarkohet ndonjë tatim indirekt (përfshirë TVSH-në) në lidhje me Kontratën e Konsulencës (shihni seksionin 2.04(c) (Tatimet dhe Detyrimet)).

TVSH-në) në faturën me të cilën lidhet kjo Kërkese për pagesë brenda [30 ditëve] nga data e kësaj Kërkese për pagesë.

MODELI B
FORMATI I LETRËS PËR EMËRIMIN E NËNSHKRUESVE TË AUTORIZUAR

[Do të ofrohet nga Marrësi me letër me kokë të Marrësit]

[data]

Banka Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim

One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Në vëmendje të: []

Lënda: Marrëveshja e Grantit nr. [numri i kontratës]

I/e nderuar zotëri/zonjë

Në referencë të marrëveshjes së grantit të datës [] (Marrëveshja e Grantit) ndërmjet Republikës së Shqipërisë të përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë (Marrësi), Hekurudha Shqiptare (Enti Zbatues i Projektit) dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (BERZH), ju informojmë që personat, specimenet e nënshkrimeve të vërtetuara të të cilëve paraqiten më poshtë, janë të autorizuar të nënshkruajnë kërkesa pagese dhe çdo njoftim ose dokument tjetër që kërkohet të lëshohet nga Enti Zbatues i Projektit, sipas kësaj Marrëveshjeje Granti.

EMRI	POZICIONI	SPECIMENI I NËNSHKRIMIT
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ministër i Financave dhe Ekonomisë

SHTOJCË 1
ZËRAT E FINANCUAR NGA GRANTI

Zërat e financuar nga Granti do të përfshijnë Shërbimet e Konsulencës të mëposhtme:

1. Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social i ndërtimit në një shumë prej 65,000.00 eurosh (Kontratë Konsulence nr. *[për t'u konfirmuar]*). Kjo do të financohet nga Fondi i Veçantë i Aksionarëve të BERZH-it.

2. Asistenca që do të financohet nga Nisma e Evropës Qendrore, në lidhje me:

i. Standarde Ndërkombëtare të Raportimit Financiar (IFRS), në një shumë deri në 150,000.00 euro (Kontratë Konsulence nr. *[për t'u konfirmuar]*).

ii. Rishikimi i Metodologjisë së Tarifave të Aksesit dhe Plani i Menaxhimit të Aseteve në një shumë deri në 350,000.00 euro (Kontratë Konsulence nr. *[për t'u konfirmuar]*).

Shërbimet e konsulencës përshkruhen më tej në shtojcën 2 (*Përshkrimi i Projektit*).

SHTOJCË 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

1. Plani i Menaxhimit Mjedisor dhe Social i Ndërtimit

Objektivi kryesor i kësaj pike është ndërtimi i kapaciteteve të Hekurudhës Shqiptare (HSH ose Hekurudha Shqiptare), duke ofruar asistencë në zhvillimin dhe në zbatimin e një specifikimi për Planin e Menaxhimit Mjedisor dhe Social të Ndërtimit (CESM) dhe mbështetjen e elementeve strukturore të sistemit të menaxhimit të EHSS-së për t'u zbatuar nga HSH-ja. CESM-ja do të duhet të strukturohet për të garantuar që masat lehtësuese mjedisore, shëndetësore, të sigurisë dhe ato sociale (EHSS) janë të përfshira në Projektin e Investimit dhe në rastet kur janë të zbatueshme, të përmbushen kushtet e Kërkesave të Performancës së Bankës, Plani i Veprimit Mjedisor dhe Social të Projektit të Investimit (ESAP) dhe rregulloret shqiptare.

2. Asistenca me Raportimin IFRS

Rishikimi dhe ndryshimet e politikave dhe të procedurave të kontabilitetit të HSH-së për të garantuar përputhshmërinë e tyre me raportimin IFRS. Ofrimi i mbështetjes për HSH-në me përgatitjen e të dhënave financiare dhe të raportimeve plotësisht, në përputhje me IFRS-në. Këshillimi për HSH-në për raporte të tjera dhe analiza të veçanta, si pjesë e Sistemit të Menaxhimit të Informacionit, të cilat janë të nevojshme për të lehtësuar menaxhimin efektiv financiar. Trajnimi i Drejtuesit Kryesor Financiar të HSH-së dhe i grupit të tij të punës për zbatimin e politikave dhe të procedurave të reja në përputhje me IFRS-në.

3. Rishikimi i Metodologjisë së Tarifave të Aksesit dhe Plani i Menaxhimit të Aseteve

Dy objektivat kryesorë të kësaj pike janë hartimi i një Plani Menaxhimi të Aseteve për të mbështetur mirëmbajtjen efikase të asetëve të përdorura nga HSH-ja dhe për të vendosur tarifat bazë për Tarifat e Aksesit, si dhe të mbështesë Shoqërinë në zbatimin e metodologjisë së Tarifave të Aksesit, bazuar në kosto të drejtpërdrejta të infrastrukturës operuese.